

# **Página principal de la ciudad de Kobe sobre la vacuna de COVID-19**

Seleccione el apartado sobre el que desea leer.

- 1. Acerca de la vacuna del COVID-19**
- 2. Qué hacer después de recibir un volante de vacunación**
- 3. Cómo pedir cita para vacunarse**
- 4. Centros de vacunación (mayores de 12 años)**
- 5. Apoyo a personas menos capaces en japonés (en centros de vacunación)**
- 6. Aspectos a tener en cuenta después de recibir la vacuna**
- 7. Cómo obtener un pasaporte de vacunación (certificado de vacunación)**
- 8. Lugares en los que puede recibir asistencia telefónica acerca de la vacunación**

## 1. Acerca de la vacuna del COVID-19

- La inoculación de la vacuna es **gratuita (0 yenes)**.
- Los niños de entre 5 y 11 años: pueden recibir la vacuna **dos veces**.  
Personas mayores de 12 años: pueden recibir la vacuna **tres veces**.
- En caso de contraer COVID-19, los síntomas serán mucho más leves para aquellos que hayan recibido la vacuna **dos veces**.

\*Aquellas personas que quieran recibir la tercera dosis de la vacuna, esperen a su volante de vacunación correspondiente. La ciudad de Kobe le enviará a su domicilio un volante de vacunación una vez transcurridos seis meses desde la fecha de su segunda dosis.

- Una vez haya recibido la vacuna, tenga en cuenta las siguientes reglas:
  - ① Utilice mascarilla.
  - ② Use desinfectante y lávese las manos.
  - ③ Evite grandes aglomeraciones.
- Le aconsejamos que reciba la vacuna del COVID-19. Sin embargo, está en su derecho a negarse si así lo desea.
- Es posible que experimente los siguientes efectos secundarios después de recibir la vacuna: dolor en la zona de inoculación, aumento de la temperatura corporal, dolor de cabeza, etc.
- Permanezca en el centro de vacunación entre 15 y 30 minutos después de la inoculación. En caso de experimentar efectos secundarios, recibirá asistencia médica en el momento.

### ◎ **Acerca de la vacunación en niños de entre 5 y 17 años**

- Los niños de entre 5 y 11 años deben acudir a cualquier clínica u hospital donde se puedan vacunar.
- Para todos los niños de 12 a 17 años, se recomienda acudir al médico de cabecera (centro sanitario al que vaya con frecuencia) para vacunarse.

En caso de no tener un medico de cabecera, puede vacunarse en un centro de vacunación masivo.

- **Los niños de entre 5 y 15 años han de acudir acompañados de un tutor legal para recibir la vacuna.**

Aquellos niños de entre 5 y 15 años que acudan solos no podrán ser vacunados.

Si el centro de vacunación lo permite, es posible que los estudiantes en cursos de secundaria y superiores puedan recibir la vacuna sin la presencia de un tutor legal. Contacte con su hospital para más detalles.

### **Servicio de asesoramiento de salud infantil para la vacunación contra el COVID-19 en la ciudad de Kobe**

Si tiene alguna duda sobre el proceso de vacunación, puede contactar con un enfermero/a llamando al siguiente número:

Número de teléfono : 078-277-3324

Horario : Todos los días, de 9:00 a 17:00

Idiomas disponibles : Inglés, chino, coreano, portugués, español, tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés

[Volver al índice](#)

## 2. Qué hacer después de recibir un volante de vacunación



### (1) Reciba su volante de vacunación

La ciudad de Kobe le enviará un volante de vacunación a su domicilio. En cualquiera de los siguientes casos, llame al número de teléfono del [centro de atención sobre vacunación contra el COVID-19](#).

- ① Ha perdido el volante
- ② Se ha mudado recientemente a la ciudad de Kobe
- ③ No está registrado como residente (diplomáticos, casos de estancia breve en el país, residentes ilegales, etc.)

## (2) Pida cita para vacunarse

Decida el lugar, la fecha y la hora en que se vacunará. Para más información sobre este proceso, consulte [3. Cómo hacer una reserva de vacunación.](#)

## (3) Formulario de examen médico previo a la vacuna

Deberá completar un formulario de examen médico previo a la vacuna antes de ir al centro de inoculación. Acceda al siguiente enlace para ver el formulario en otros idiomas:

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)

Disponibile en inglés, árabe, chino simplificado, chino tradicional, francés, indonesio, jémer, coreano, mongol, birmano, nepalí, portugués, ruso, español, tagalo, tailandés, vietnamita.

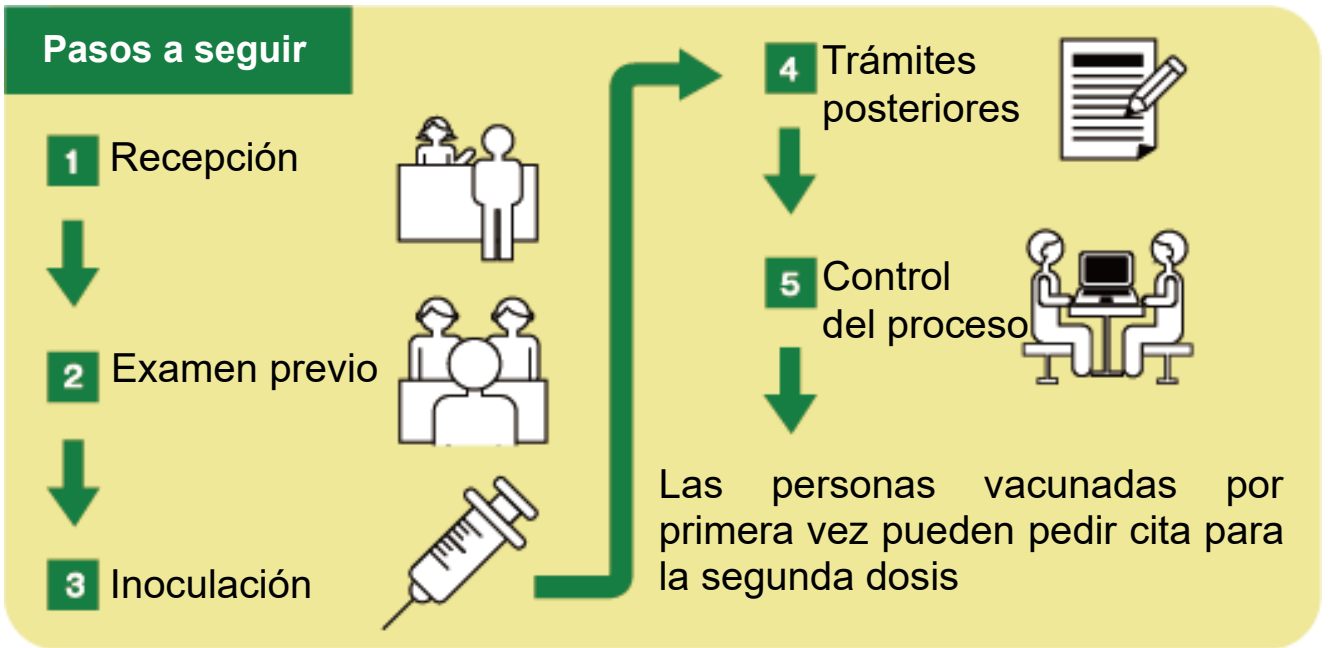
**\* Es obligatorio entregar el formulario en el formato japonés.**  
**No entregue el formulario en un idioma diferente al japonés.**

## (4) Inoculación de la vacuna

Acuda al centro de vacunación en la fecha y hora de su reserva. Por favor, traiga los siguientes documentos:

- Volante de vacunación   ▪ Formulario de examen médico previo
- Pasaporte o tarjeta de residencia

※En el caso de la tercera dosis, el volante y el formulario de examen médico previo conforman un solo documento.

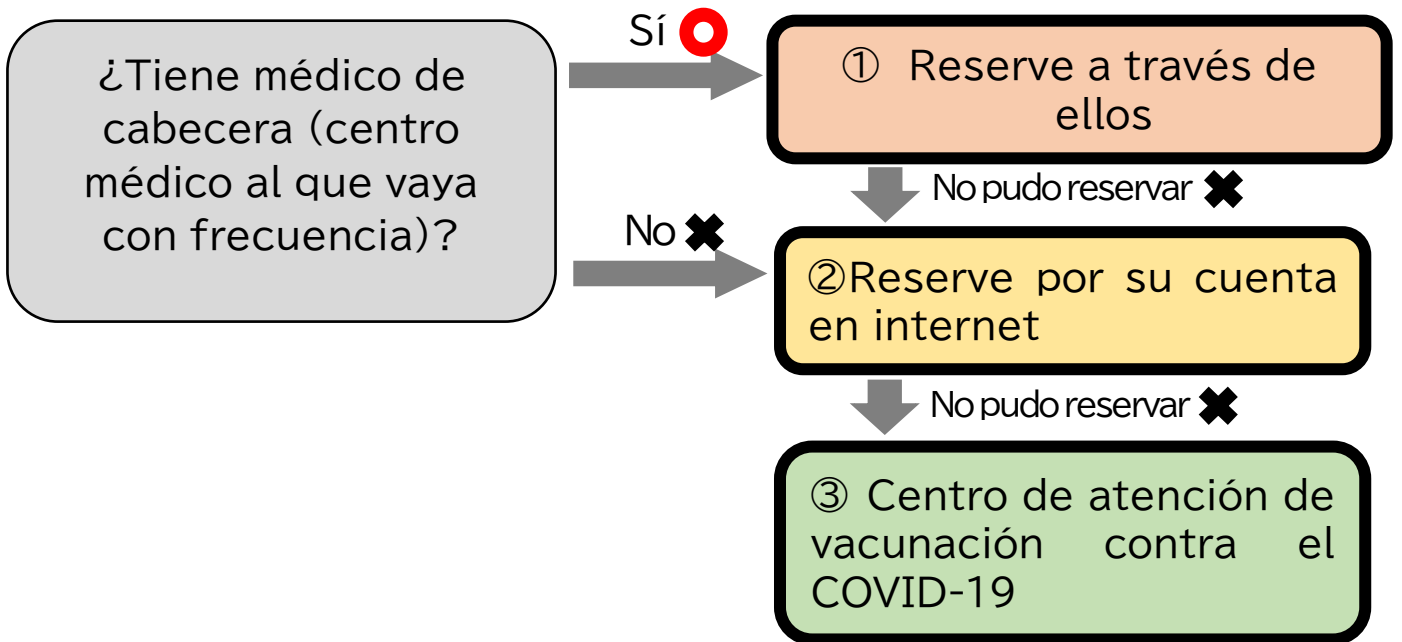


[Volver al índice](#)

### 3. Cómo pedir cita para vacunarse

- Para aquellas personas mayores de 12 años

Existen 3 formas de pedir cita.



	Método de reserva	Horario
①	Llame a su médico de cabecera	Horario determinado por su médico de cabecera
②	Pida cita en la siguiente página: <a href="https://www.city.kobe.lg.jp/a74716/kenko/corona/vaccination/reservation.html">https://www.city.kobe.lg.jp/a74716/kenko/corona/vaccination/reservation.html</a> 	24 horas, todos los días
③	Nº de teléfono 078-277-3320 Soporte multilingüe: Inglés, chino, coreano, portugués, español, tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés.	8:30 – 20:00 (Días laborables) 8:30-17:30 (Sábados, domingos y festivos)

- Para niños de entre 5 y 11 años  
Consulte el siguiente enlace acerca del proceso para pedir cita en los hospitales en los que es posible la inoculación (servicio solo disponible en japonés).

[https://www.city.kobe.lg.jp/a73576/kenko/health/infection/protection/vaccine\\_shouni.html](https://www.city.kobe.lg.jp/a73576/kenko/health/infection/protection/vaccine_shouni.html)

Si desconoce cómo pedir cita, llámenos en los siguientes horarios:

	<b>KICC*1</b> (9:00~17:00) 078-742-8705	いがい KICC以外
にほんご やさしい日本語	げつ きん 月～金	
English	Monday – Friday (Not available on public holidays)	
中文	周一至周五 (节假日除外)	
Tiếng Việt	Thứ 2,4 (trừ các ngày lễ)	Thứ 3,5,6 (10:00-17:00) Tổ chức Việt Nam yume KOBE (078-736-2987)
한국어	금 (공휴일 제외)	월~목 (9:00-17:00) 한국민단효고현본부 (078-642-6303)
Español	Martes, Jueves (excepto los días festivos)	Lunes / Miércoles / Viernes (10:00 - 17:00 ) Comunidad Latina Hyogo (078-739-0633)
Português	5ª feira (exceto feriados)	3f.4f.5f.e 6f. (10:00-16:30) Comunidade Brasileira de Kansai (078-222-5350)
Tagalog	Miyerkules (Maliban kung araw ng pistang opisyal)	
Bahasa Indonesia	Jumat (Selain Hari Libur Nasional)	
नेपाली भाषा	सोम (सार्बजनिक बिदा बाहेक)	
ภาษาไทย	อังคาร (ยกเว้นวันหยุดพิเศษ)	

\*1 Fundación de Interés Público, Centro Comunitario Internacional de Kobe (KICC).

Asociación de apoyo en la vida diaria y en aprendizaje del idioma japonés a extranjeros en la ciudad de Kobe.

[Volver al índice](#)



## 4. Centros de vacunación (mayores de 12 años)

### ① Centros de vacunación de Moderna

#### ○ Centros de vacunación a gran escala (Moderna)

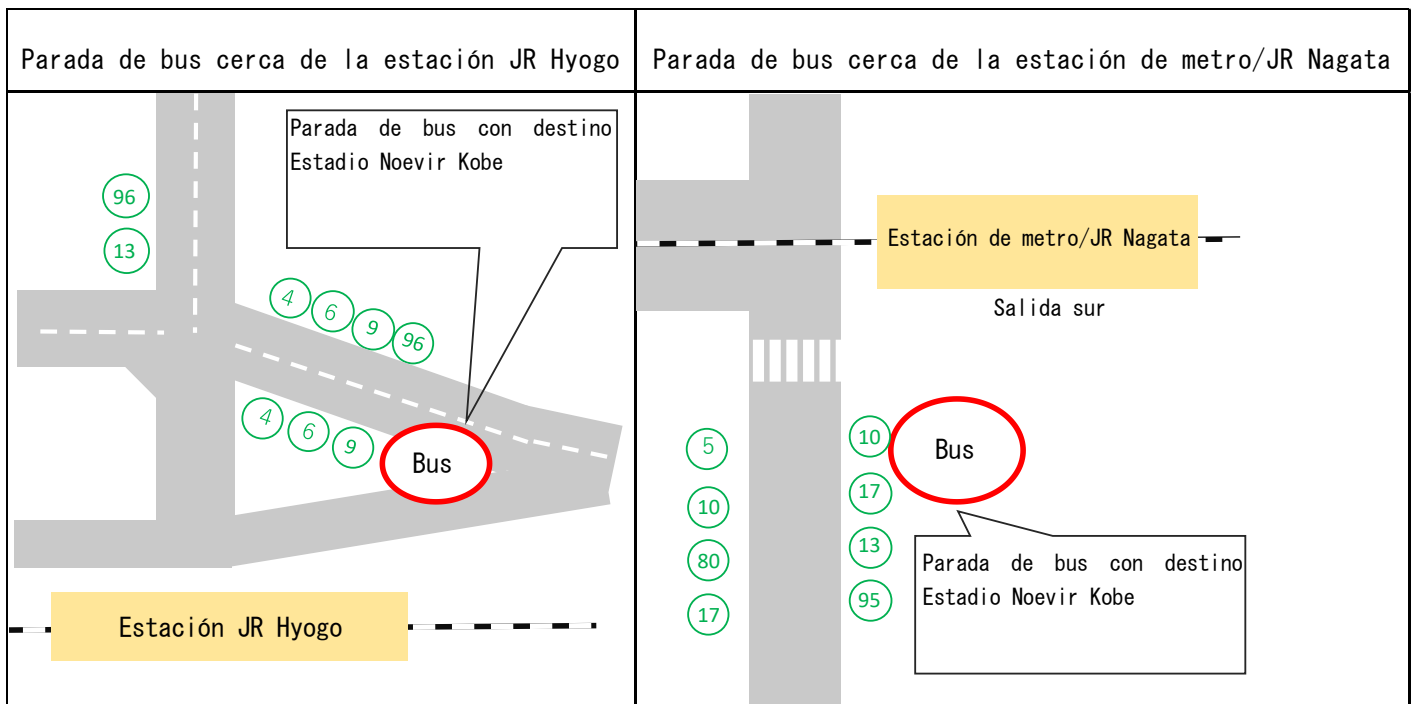
	Centro	Horarios y días disponibles
Hyogo-ku	Estadio Noevir Kobe ( <a href="#">Mapa</a> )	Todos los días, de 10:00 a 19:00

- Hay intérpretes de inglés, chino y vietnamita los jueves, sábados, domingos y festivos.

- Es posible acudir al Estadio Noevir Kobe en autobús.

El autobús es gratuito (0 yenes).

El autobús sale de la estación JR Hyogo, de la estación de metro y de JR Shin-Nagata.



## ○ Otros centros de vacunación (Moderna)

	Centros	Horarios y días disponibles
Higashinada-ku	Kobe Fashion Plaza 9ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Sáb/Dom/Festivos 10:00-15:30
	Edificio Central Higashi-Kobe 8ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-17:00
Nada-ku	Centro Cultural Nada ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-16:00
Chuo-ku	Center Plaza 9ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-17:00
	Hotel Ariston Kobe 2ªPlanta ( <a href="#">Mapa</a> )	Todos los días de 10:00-15:30
Hyogo-ku	Oficina de distrito Hyogo, 2ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-17:00
Nagata-ku	Centro Cultural Nagata ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-16:00
Suma-ku	Centro de salud Suma Patio, 2ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Todos los días de 10:00-15:30
	Oficina de distrito Suma, 4ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-17:00
Tarumi-ku	Centro Cultural Tarumi ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-16:00

Kita-ku	Centro Comercial Ecole Lira Edificio Principal, 5ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 10:00-17:00
	Suzuran Hall ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-16:00
Nishi-ku	Campus Square, Edificio Principal, 2ª Planta (Ribati Hall) ( <a href="#">Mapa</a> )	Todos los días de 10:00-15:30
	Estación central Seishin, 2ª Planta, entrada norte ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-17:00
	Centro Cultural JA Hyogo Rokko Seishin, 4ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 9:00-17:00

### ○ Centros de vacunación a los que se puede acudir en coche

	Centro	Horarios y días disponibles
Hyogo-ku	AEON Mall Kobe Minami, 3ª Planta (AEON Lounge) ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Vie 13:30-15:00 Jue/Sáb 13:30-17:00 Dom/Festivos 10:00-17:00

## ② Centros de vacunación de Pfizer

### ○ Centros de vacunación de noche · Centros para la inoculación de la tercera dosis en personas de entre 12 y 17 años

	Ubicación	Horarios y días disponibles
Chuo-ku	Ayuntamiento de Kobe, Edificio 1, 24ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Lun/Mar/Mié/Jue 18:00-21:00 Viernes 13:30-21:00 Sáb/Dom/Festivos 13:30-17:00

### ○ Personas que no pueden asistir solas

- Personas con discapacidad intelectual (aquellas en posesión del Certificado de discapacidad “Ryôikutechô”).
- Personas con enfermedades mentales (aquellas en posesión del Cuaderno de salud y bienestar de enfermedades mentales grado 1 “Seishinshôgaisha Hokenfukushi Techô”).
- Personas con demencia que no pueden acudir solas a centros de vacunación masivos o privados, o sus cuidadores (familiares, etc. 2 personas como máximo).

	Centro	Horarios y días disponibles
Chuo-ku	Ayuntamiento de Kobe, Edificio 1, 24ª Planta ( <a href="#">Mapa</a> )	Jueves 13:30-17:00

### ○ Centros para la inoculación de la tercera dosis en personas de entre 12 y 17 años

	Centro	Horarios y días disponibles
--	--------	-----------------------------

2022/04/01

神戸市

Chuo-ku	Ayuntamiento de Kobe, Edificio 1, 24ª Planta <a href="#">(Mapa)</a>	Viernes 18:00-21:00 Sáb/Dom/Festivos 13:30-17:00
---------	--	---

## 5. Apoyo a personas menos capaces en japonés (en centros de vacunación)

Las personas que tengan problemas para comunicarse en japonés pueden venir acompañadas de alguien que traduzca (familiares o amigos que hablen japonés) a los centros de vacunación.

En caso de no contar con este tipo de ayuda, se ofrecen servicios de intérprete digital de manera gratuita.

Aquellos que precisen de esta asistencia, deberán hacer una reserva en los centros de vacunación a gran escala o masivos en los siguientes días y horarios:



Idioma	Día de la semana	Forma de uso
Inglés · Chino · Coreano · Portugués · Español · Tailandés · Vietnamita	Todos los días	En la recepción del centro, diríjase al personal y diga "Tsuyakusaabisu wo tsukaitai" (Quiero utilizar el servicio de intérprete)
Francés · Tagalo	Solo días laborables	
Vindhi · Nepalí · Indonesio · Ruso	Lun/Mar/Mié/Vie 24 horas Jueves 13:30 - 17:00	

### \* Servicio de intérprete médico

En el centro de vacunación a gran escala (Kobe Harborland Center Building, Estadio Noevir Kobe), hay disponible un servicio gratuito (0 yenes) de interpretación médica. Se ofrecen servicios de interpretación en inglés, chino, y vietnamita. Use este servicio para descripciones médicas específicas o difíciles de traducir. En caso de requerir de este servicio, haga su reserva en el centro de vacunación a gran escala en los siguientes días:

Días que cuentan con intérpretes: Jueves, sábados, domingos y festivos

2022/04/01

神戸市

[Volver al índice](#)

## 6. Aspectos a tener en cuenta después de recibir la vacuna

- [El día que ha recibido la vacuna](#)
- [Dolor después de recibir la vacuna](#)
- [Personas que no han recibido la segunda dosis](#)
- [Después de recibir la segunda dosis](#)
- **El día que ha recibido la vacuna**
  - Desinfecte la zona en la que recibió la vacuna.
  - Puede bañarse y ducharse.
  - × No toque la zona en la que recibió la vacuna.
  - × No haga esfuerzos físicos.
- **Dolor después de recibir la vacuna**

En los casos ① y ②, acuda al hospital o llame al servicio de asistencia médica de efectos secundarios a causa de la vacuna contra el Covid-19 de la ciudad de Kobe.

- ① 72 horas después de recibir la vacuna, persisten los siguientes síntomas:
- ② Los siguientes síntomas son fuertes:

**La zona en la que recibió la vacuna duele o está inflamada.**  
**Dolor en músculos o articulaciones**  
**Dolor de cabeza · Alta temperatura corporal**  
**Cansancio general · Sensación de frío · Diarrea**

- **Personas que no han recibido la segunda dosis**

Por favor, pida cita para su próxima vacuna.  
**(En caso de haber recibido Pfizer)**



Día que recibió la primera dosis	1 día después	...	21 días después	...	28 días después	...	35 días después
----------------------------------	---------------	-----	-----------------	-----	-----------------	-----	-----------------

**Reciba la segunda dosis durante estos días**

**(En caso de haber recibido Moderna)**

Día que recibió la primera dosis	1 día después	...	21 días después	...	28 días después	...	35 días después
----------------------------------	---------------	-----	-----------------	-----	-----------------	-----	-----------------

**Reciba la segunda dosis durante estos días**

▪ **Después de recibir la segunda dosis**

Le rogamos que siga usando mascarilla, y que se desinfecte las manos con regularidad. Es posible contraer el virus incluso después de recibir la vacuna.

Las personas con intención de vacunarse por tercera vez, por favor esperen hasta que la ciudad de Kobe le haga llegar el volante a su domicilio.

[Volver al índice](#)

## 7. Cómo obtener un pasaporte de vacunación (certificado de vacunación)

### ●Personas que lo pueden obtener

Aquellas que se hayan vacunado tras recibir un volante de vacunación de la ciudad de Kobe y necesiten este documento para ir al extranjero.

### ●Cómo obtener el pasaporte (es totalmente gratuito (0 yenes))

#### ① Solicítelo a través del siguiente enlace:



<https://lgpos.task-asp.net/cu/281000/ea/residents/procedures/apply/393ad2c1-5e98-4540-9511-b15c99de65e0/start>

\* Manual disponible [aquí](#) →



A la hora de solicitar su pasaporte de vacunación necesitará:

Pasaporte

Volante de vacunación

\* Si no posee un volante de vacunación, presente un documento de identidad que indique su domicilio o número personal. Por ejemplo, la tarjeta MyNumber, certificado de residencia, carné de conducir, tarjeta de seguro médico, etc.

Certificado de inoculación

\* En caso de no tener este certificado, la entrega del pasaporte se retrasará (aproximadamente 3 meses)

Transcurridos 10 días desde el paso ①, se le enviará el pasaporte de vacunación a su domicilio.

●Si desea saber más sobre el pasaporte de vacunación, llame al [centro de atención sobre vacunación contra el Covid-19 de la ciudad de Kobe](#)

[Volver al índice](#)

## 8. Lugares en los que puede recibir asistencia telefónica acerca de la vacunación

- [Si desconoce cómo pedir cita para vacunarse.](#)
- [Si desea informarse sobre la vacunación en la ciudad de Kobe](#)
- [Si desea informarse sobre los procedimientos médicos empleados en la vacunación](#)
- [Si desea información detallada sobre las vacunas](#)
- [Si tiene dolores o efectos secundarios 72 horas después de recibir la vacuna](#)
- [Si pertenece a la tercera edad y quiere consultar aspectos relacionados con su salud y su vida diaria](#)
- [Si quiere consultar aspectos relacionados con la posibilidad de vacunar a sus hijos](#)

### ●Si desconoce cómo pedir cita para vacunarse

	KICC*1 (9:00~17:00) 078-742-8705	Otros servicios disponibles
にほんご やさしい日本語	げつ きん 月 ~ 金	
English	Monday – Friday (Not available on public holidays)	
中文	周一至周五 (节假日除外)	
Tiếng Việt	Thứ 2,4 (trừ các ngày lễ)	Thứ 3,5,6 (10:00-17:00) Tổ chức Việt Nam yume KOBE (078-736-2987)
한국어	금 (공휴일 제외)	월~목 (9:00-17:00) 한국민단효고현본부 (078-642-6303)
Español	Martes, Jueves (excepto los días festivos)	Lunes / Miércoles / Viernes (10:00 - 17:00 ) Comunidad Latina Hyogo (078-739-0633)
Português	5ª feira (exceto feriados)	3f.4f.5f.e 6f. (10:00-16:30) Comunidade Brasileira de Kansai (078-222-5350)
Tagalog	Miyerkules (Maliban kung araw ng pistang opisyal)	
Bahasa Indonesia	Jumat (Selain Hari Libur Nasional)	
नेपाली भाषा	सोम (सार्वजनिक बिदा बाहेक)	

ภาษาไทย	อังคาร (ยกเว้นวันหยุดพิเศษ)	
---------	--------------------------------	--

\*1 Fundación de Interés Público, Centro Comunitario Internacional de Kobe (KICC).

Asociación de apoyo en la vida diaria y en aprendizaje del idioma japonés a extranjeros en la ciudad de Kobe.

● **Si desea informarse sobre la vacunación en la ciudad de Kobe:**

**Centro de atención sobre vacunación contra el COVID-19**

**Horario: 8:30 - 20:00 (Días laborables) / 8:30 - 17:30 (Sábados, domingos y festivos)**

**Número de teléfono : 078-277-3320**

Idiomas: Inglés, chino, coreano, portugués, español, tagalo, vietnamita.

Haga saber al personal que le atenderá en la llamada el idioma en el que desea hablar.

Por ejemplo, si desea ser atendido en español, pida: “Supeingo de onegaishimasu” (Atiéndame en español, por favor).

Si no pudiese llamar por teléfono, envíe un correo electrónico en japonés a la siguiente dirección:

[pwd-vaccine-kobecity@persol.co.jp](mailto:pwd-vaccine-kobecity@persol.co.jp)

● **Si desea informarse sobre los procedimientos médicos empleados en la vacunación :**

**Centro especializado de consultas relacionadas con la vacuna contra el COVID-19 de Hyogo (solo en japonés).**

Horario: 9:00-21:00 (Todos los días)

Número de teléfono : 0570-006-733 / FAX : 078-361-1814

● **Si desea información detallada sobre las vacunas :**

## Centro de consultas del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar acerca de la vacuna contra el COVID-19

Horario: 9:00-21:00 (Todos los días)

Número de teléfono: 0120-761-770 (gratuito)

Idiomas: Inglés, chino, coreano, portugués, español

※Tailandés – 9:00-18:00 (Todos los días)

※Vietnamita – 10:00-19:00 (Todos los días)

●**Si tiene dolores o efectos secundarios 72 horas después de recibir la vacuna:**

### Centro de atención para consultas sobre el tratamiento de efectos secundarios derivados de la vacuna del COVID-19 en la ciudad de KOBE

**Horario: 24 horas**

**Número de teléfono: 078-252-7155**

Idiomas: Inglés, chino, coreano, portugués, español, tagalo, vietnamita.

Haga saber al personal que le atenderá en la llamada el idioma en el que desea hablar.

Por ejemplo, si desea ser atendido en español, pida: “Supeingo de onegaishimasu” (Atiéndame en español, por favor).

●**Si pertenece a la tercera edad y quiere consultar aspectos relacionados con su salud y su vida diaria:**

### Dial de Consultas Sénior relacionadas con la Salud

**Horario: 10:00-15:00 (días laborables)**

**Número de teléfono: 078-322-5999**

De lunes a viernes, de 10:00-12:00 y de 13:00-15:00, se ofrece asistencia en varios idiomas.

Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Inglés y Chino				
Vietnamita	Español	Vietnamita	Español	Coreano

Nepalí	Tailandés	Filipino	Portugués	Indonesio
--------	-----------	----------	-----------	-----------

●Si quiere consultar aspectos relacionados con la posibilidad de vacunar a sus hijos:

**Servicio de asesoramiento de salud infantil para la vacunación contra el COVID-19 en la ciudad de Kobe**

**Horario: Todos los días de 9:00-17:00**

**Número de teléfono: 078-277-3324**

Idiomas: Inglés, chino, coreano, portugués, español, tagalo, vietnamita, nepalí, indonesio, tailandés.

Haga saber al personal que le atenderá en la llamada el idioma en el que desea hablar.

Por ejemplo, si desea ser atendido en inglés, pida: “Supeingo de onegaishimasu” (Atiéndame en español, por favor).

[Volver al índice](#)